

navana

# SOLO UNA.

Una Noche.

Una Historia.

Una Idea.

Una colaboración  
entre el Estudio Figueroa-Vives,  
Clandestina y la Embajada  
de Noruega

Martes 26 de junio, 2018

## 4 AÑOS DE UN PROYECTO

ESTUDIO  
FIGUEROA - VIVES

clandestina

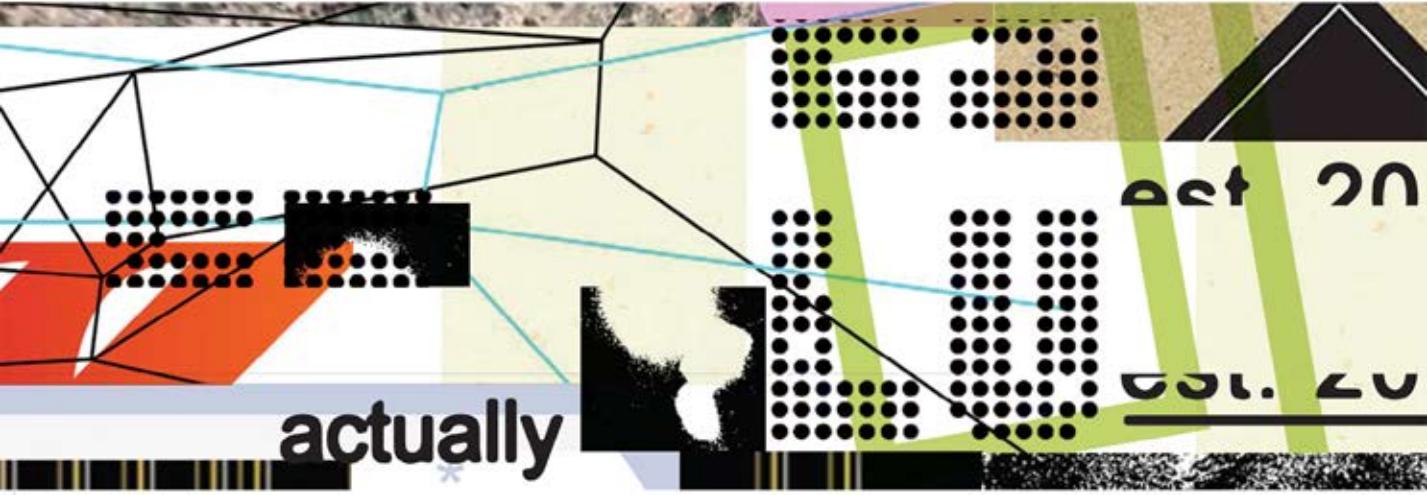


# Una Noche.

La Habana, junio 26 de 2014. Fernando Rodríguez y Humberto Díaz unieron físicamente los edificios colindantes del Estudio Figueroa-Vives y de la Embajada de Noruega en La Habana, usando varios cientos de metros de soga que antes habían utilizado para crear sus obras *Algo que me ata* (Fernando, Centro Cultural Arte Contemporáneo, México, DF, 1997) y *150 metros de soga* (Humberto, Bienal de Venecia, 2013). Con esa acción de aparente “reciclaje” de obras preexistentes –ahora resemantizadas por su nuevo emplazamiento– se inició un proyecto de colaboración inédito en nuestro entorno: el de un estudio privado de arte con una porción de territorio noruego en Cuba.

# One night.

Havana, June 26, 2014. Fernando Rodríguez and Humberto Díaz physically linked the buildings adjacent to the Figueroa-Vives Studio and the Embassy of Norway in Havana using several hundred meters of rope they had previously used to create their works *Algo que me ata* (Something Binds Me) (Fernando, Cultural Center for Contemporary Art, Mexico City, 1997) and *150 metros de soga* (150 Meters of Rope) (Humberto, Venice Biennale, June 2013). That apparent “recycling” of pre-existing works now re-created with different meaning in their new location started a cooperation project hitherto unheard-of in our environment: a private art studio with a portion of Norwegian territory in Cuba.

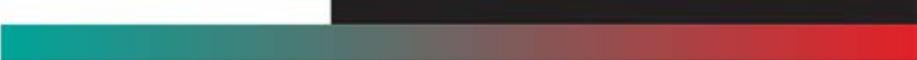


# Una Idea

La Habana, febrero 12 de 2015. Surge Clandestina como una marca y espacio en el panorama cultural, empresarial e independiente cubano. Un *think tank* en el que confluyen profesionales jóvenes, bien entrenados en la multifuncionalidad del arte contemporáneo e impulsores de un modelo de producción de objetos que se sustentan en la investigación artística y en ser portadores, ante todo, de historias. Sus diseños son conductores de ideas necesarias para pensar el hoy y el futuro. Clandestina es un proyecto de recuperación y puesta en valor del diseño inteligente, que aboga por una cultura del reciclaje de las ideas y de la imaginación. Ese es su paradigma y en ello estriba la diferencia entre el discurso retórico-político del reciclaje y aquel otro de la sostenibilidad estético-cultural al que Clandestina se suma. Cada uno de sus productos ayuda a llenar un nicho de reflexión hoy todavía vacío en la calidad de vida del ciudadano medio en Cuba. De la multiplicación de esta tipología de producción cultural independiente, dependerá también la manera en que intentemos pensar un mejor país.

# One Idea.

Havana, February 12, 2015. *Clandestina* emerges as a trademark and a space in the cultural, business and independent Cuban environment. A kind of think tank bringing together young professionals, well-trained in the multiple roles of contemporary art and promoters of a production model sustained by artistic research and, above all, bearer of histories. Their designs carry ideas required to think of today and the future. *Clandestina* is a project of recovery and appreciation of intelligent design that advocates a culture of recycling ideas and imagination. That is its paradigm, and there lies the difference between the rhetoric-political discourse of recycling and that other discourse of the aesthetic-cultural sustainability shared by *Clandestina*. Each one of its products helps to fill a still empty niche of reflection in the quality of life of the average Cuban citizen today. The multiplication of this type of independent cultural production will also determine the way in which we attempt to create a better country.





# Una Historia.

La Habana, junio 26 de 2018. Se han sucedido desde entonces 12 exposiciones que han dado forma a un modelo de producción, promoción y debate sobre arte contemporáneo basado en aquellos temas que nos parecen insoslayables discutir hoy en Cuba, tanto por su intelectualidad artística, como por la sociedad en su conjunto: flujos de información; canales de accesibilidad; equilibrio y diálogo con la alternatividad, la inclusión y la diferencia; colaboración; economía y publicidad; la reconstrucción del hecho histórico; el espacio del individuo; la reevaluación de su memoria; y maneras de pensar el futuro.

# One History.

Havana, June 26, 2018. The twelve exhibitions celebrated since then have established a pattern for the production, promotion and debate of contemporary art in themes of unavoidable handling in Cuba today by its intellectual circles and society as a whole: information flows; access channels; balance and dialogue with the alternativeness; inclusiveness and difference; economy and advertising; reconstruction of historical events; the space for the individual; the reevaluation of his memory, and ways of thinking the future.

## 1.1.1.1.

Son carteras diseñadas por Celia Ledón bajo el sello de colaboración Clandestina-Estudio Figueroa Vives. Ediciones limitadas o piezas únicas, que reutilizan simbólicamente como materia prima lonas diseñadas antes por Pepe Menéndez, Laura Llópiz, Giselle Monzón y Lily Díaz y telas usadas en las pruebas de taller de Clandestina. Estas lonas recicladas y que sirvieron para anunciar las exposiciones del Estudio y la Embajada, junto con las pruebas de impresión de los diseños de Clandestina, ahora se pliegan y esconden, o no, los nombres de los artistas, títulos de las exposiciones, patrocinadores, y el diseño de sus autores originales. Cada una de estas carteras lleva una denominación de origen y cuenta algún fragmento de la historia que encierra.

## Solo una

Es un evento del Estudio Figueroa-Vives, Clandestina y la Embajada de Noruega que celebra cuatro años de una historia y pondera una idea que desearíamos fuera múltiple.

## 1.1.1.1.

Bags designed by Celia Ledón with the seal of the Clandestina-Figueroa-Vives Studio cooperation. Limited editions or unique pieces symbolically reusing banners designed by Pepe Menéndez, Laura Llópiz, Giselle Monzón, and Lily Díaz, and fabrics tested in the Clandestina workshop. These recycled banners, once used to promote the exhibitions at the Studio and the Embassy, have been folded together with the print tests of Clandestina designs hiding (or not) the artists' names, exhibition titles or their sponsors, as well as the authors' designs. Each bag carries a denomination of origin and tells a fragment of the history it contains.

## Only One

Is an event of the Figueroa-Vives Studio, Clandestina and the Embassy of Norway in celebration of four years of a history and highly praising an idea that we wish would multiply.



# Havana

**Curaduría:** Estudio Figueroa-Vives / Clandestina  
**Diseñadora de producto:** Celia Ledón  
**Diseño gráfico:** Gabriel Lara  
**Textos:** Estudio Figueroa-Vives  
**Asistencia:** Beatriz Montaña  
**Coordinación Embajada de Noruega:** Mona Frøystad y Wilson Calderón  
**Coordinación equipo Clandestina:** Leire Fernández y Jennifer Veliz  
**Mural:** Idania del Río y Gabriel Lara  
**Videos:** Alejandro Arango  
**Traducción:** Olimpia Sigarroa

#### **ESTUDIO FIGUEROA-VIVES / EMBAJADA DE NORUEGA**

Calle 21 No. 303-307 entre H e I, Vedado, La Habana

+53 78326332 (Estudio) / +53 78427100 (Emabajada)

Facebook: EstudioFigueroaVives / EmbajadaNoruega

Instagram: @estudiofigueroavives / @noruegaencuba

[www.estudiofigueroavives.com](http://www.estudiofigueroavives.com)

#### **CLANDESTINA**

Villegas 403 e/Teniente Rey y Muralla, Habana Vieja, La Habana, Cuba 10100

Tienda/estudio: +53 78600997

Instagram/Facebook: @clandestina99

Online Store: [clandestina.co](http://clandestina.co)